

Số: 488/QĐ-UBND

Bắc Giang, ngày 19 tháng 3 năm 2021

**QUYẾT ĐỊNH**

**Về việc giải quyết đơn khiếu nại của ông Hoàng Văn Niền, trú tại  
thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, thành phố Bắc Giang, tỉnh Bắc Giang  
(lần hai)**

**CHỦ TỊCH ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH BẮC GIANG**

*Căn cứ Luật Tổ chức chính quyền địa phương ngày 19/6/2015; Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Tổ chức chính phủ và Luật Tổ chức chính quyền địa phương ngày 22/11/2019;*

*Căn cứ Luật Khiếu nại ngày 11/11/2011;*

*Căn cứ Luật Xây dựng ngày 18/6/2014;*

*Căn cứ Luật Xử lý vi phạm hành chính ngày 20/6/2012;*

*Căn cứ Nghị định số 124/2020/NĐ-CP ngày 19/10/2020 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Khiếu nại;*

*Căn cứ Nghị định số 139/2017/NĐ-CP ngày 27/11/2017 của Chính phủ Quy định xử phạt vi phạm hành chính trong hoạt động đầu tư xây dựng; khai thác, chế biến, kinh doanh khoáng sản làm vật liệu xây dựng, sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng; quản lý công trình hạ tầng kỹ thuật; kinh doanh bất động sản, phát triển nhà ở, quản lý sử dụng nhà và công sở;*

*Căn cứ Thông tư số 07/2013/TT-TTCP ngày 31/10/2013 của Thanh tra Chính phủ quy định quy trình giải quyết khiếu nại hành chính; Thông tư số 02/2016/TT-TTCP ngày 20/10/2016 của Thanh tra Chính phủ về việc sửa đổi, bổ sung một số điều của Thông tư số 07/2013/TT-TTCP ngày 31/10/2013;*

*Xét Đơn khiếu nại của ông Hoàng Văn Niền, trú tại thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, thành phố Bắc Giang; Báo cáo số 76/BC-SXD ngày 17/3/2021 của Sở Xây dựng, thấy:*

**I. Nội dung khiếu nại**

Ông Hoàng Văn Niền khiếu nại Quyết định số 2158/QĐ-CCVP ngày 27/7/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang về việc cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả; không đồng ý với giải quyết khiếu nại của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang tại Quyết định số 3426/QĐ-UBND ngày 16/11/2020.

Căn cứ nội dung đơn khiếu nại và Biên bản làm việc ngày 21/01/2021, ông Hoàng Văn Niền không đồng ý với Quyết định giải quyết khiếu nại lần đầu số 3426/QĐ-UBND ngày 16/11/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang do thời gian giải quyết vượt quá thời hạn theo quy định tại Điều 27 và Điều 28 Luật Khiếu nại năm 2011, căn cứ pháp luật để giải quyết khiếu nại căn cứ vào Điều 83

Luật Xử lý vi phạm hành chính là không đúng quy định; đồng thời đề nghị hủy bỏ Quyết định số 1473/QĐ-XPVPHC ngày 28/5/2020 áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả do vi phạm hành chính gây ra đối với ông Hoàng Văn Niên, Quyết định số 2158/QĐ-CCVP ngày 27/7/2020 về việc cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả, Quyết định số 3426/QĐ-UBND ngày 16/11/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang về việc giải quyết đơn khiếu nại lần đầu.

## **II. Kết quả giải quyết khiếu nại lần đầu của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang**

Ngày 16/11/2020, Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang ban hành Quyết định số 3426/QĐ-UBND về việc giải quyết đơn khiếu nại của ông Hoàng Văn Niên, trú tại thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, thành phố Bắc Giang (lần đầu), với nội dung: ... *Việc khiếu nại Quyết định số 2158/QĐ-CCVP ngày 27/7/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang về việc cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả là không có cơ sở, vì: Quá thời hạn theo Quyết định số 1473/QĐ-XPVPHC ngày 28/5/2020 của Chủ tịch UBND thành phố, ông Hoàng Văn Niên vẫn không tự khắc phục hậu quả theo Quyết định.*

Không nhất trí với giải quyết của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang, ông Hoàng Văn Niên có đơn khiếu nại gửi Chủ tịch UBND tỉnh. Chủ tịch UBND tỉnh đã giao Sở Xây dựng tiến hành xác minh, đối thoại với công dân, kết luận và đề xuất biện pháp giải quyết.

## **III. Kết quả xác minh nội dung khiếu nại**

### **1. Diễn biến vụ việc, kết quả giải quyết của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang**

- Ông Hoàng Văn Niên, địa chỉ thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, huyện Yên Dũng (nay là thành phố Bắc Giang) được UBND huyện Yên Dũng chấp thuận đầu tư dự án xây dựng lò đốt gạch theo công nghệ mới (lò vòng) và nuôi trồng thủy sản tại Công văn số 1159/UBND-KT ngày 13/11/2009.

- Ngày 31/12/2009, UBND huyện Yên Dũng đã phê duyệt thu hồi đất và cho ông Hoàng Văn Niên thuê đất thực hiện dự án xây dựng lò đốt gạch theo công nghệ mới và nuôi trồng thủy sản tại Quyết định số 284/QĐ-UBND với diện tích 26.939m<sup>2</sup>, thời hạn thuê đất đến ngày 13/11/2034; cấp Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất số BD 182301 ngày 14/10/2010 với diện tích 26.939m<sup>2</sup>.

- Ngày 20/8/2010, UBND huyện Yên Dũng cấp giấy phép xây dựng số 811/GPXD cho ông Hoàng Văn Niên để xây dựng Lò đốt gạch theo công nghệ mới, với tổng diện tích xây dựng là 850m<sup>2</sup> (gồm lò nung gạch và ống khói), kèm theo hồ sơ thiết kế được cấp phép xây dựng.

- Hộ gia đình ông Hoàng Văn Niên đã tiến hành xây dựng các hạng mục công trình, gồm: Xây dựng 01 lò nung, ống khói và nhà bao che lò, diện tích xây dựng 850m<sup>2</sup> (theo giấy phép xây dựng được cấp). Xây dựng 01 nhà chứa liệu, 01 nhà tạo hình, nhà cấp IV và hệ mái che nhà phơ gạch mộc mái fibrô ximăng và tôn nhựa, tổng diện tích xây dựng khoảng 9.494m<sup>2</sup> không có giấy phép xây dựng (gồm cả các hạng mục công trình do ông Hoàng Văn Bốn xây dựng không phép).

Về các hạng mục công trình do hộ ông Hoàng Văn Bốn xây dựng: Theo Kết luận thanh tra số 03/KL-UBND ngày 15/7/2016 của Chủ tịch UBND thành phố

Bắc Giang về việc thanh tra tình hình quản lý, sử dụng đất và thực hiện nghĩa vụ tài chính đối với các tổ chức, hộ gia đình, cá nhân được thuê đất, thuê mặt nước trên địa bàn thành phố Bắc Giang, trong đó xác định tồn tại đối với hộ ông Hoàng Văn Bốn (có hợp đồng ủy quyền cho ông Hoàng Văn Niên sử dụng đất và tài sản trên đất): Tự ý xây dựng một số hạng mục công trình không có giấy phép xây dựng (gồm: 1.500m<sup>2</sup> lán lợp mái, 81m<sup>2</sup> nhà cấp IV, 01 tầng và 9m<sup>2</sup> nhà vệ sinh ...).

*Về các hạng mục công trình do hộ ông Hoàng Văn Niên xây dựng:* Tại Biên bản làm việc ngày 12/4/2018 giữa Đoàn Thanh tra Bộ Xây dựng với Công ty TNHH MTV Niên Năm (đại diện là ông Hoàng Văn Niên ký xác nhận) đã xác định: “Ông Hoàng Văn Niên đã xây dựng lò vòng năm 2010 và đưa vào hoạt động đến nay. UBND huyện Yên Dũng đã cấp giấy phép xây dựng lò vòng tháng 8/2018 với diện tích xây dựng 850m<sup>2</sup>, tuy nhiên đơn vị đã xây dựng toàn bộ hệ thống nhà bao che khoảng 8.000m<sup>2</sup> không có giấy phép xây dựng nhưng chưa có cơ quan nào kiểm tra, xử lý và yêu cầu phải hoàn thiện thủ tục pháp lý theo quy định”.

- Thực hiện Chỉ thị số 10/CT-TTg ngày 16/4/2012 của Thủ tướng Chính phủ về việc tăng cường sử dụng vật liệu xây dựng không nung và hạn chế sản xuất, sử dụng gạch đất sét nung, Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang ban hành Kế hoạch số 2155/KH-UBND ngày 19/9/2012 và Kế hoạch số 2470/KH-UBND ngày 12/7/2019 để thực hiện chủ trương trên. Theo đó, hoạt động sản xuất gạch đất sét nung theo công nghệ lò vòng cải tiến trên địa bàn thành phố Bắc Giang có lộ trình chấm dứt hoạt động đến ngày 31/12/2015; tổ chức cưỡng chế, chấm dứt hoạt động đối với các chủ lò đã quá thời hạn phải chấm dứt hoạt động nhưng không tự giác thực hiện, thời gian xong trước tháng 9/2019.

Qua công tác tuyên truyền, vận động các cơ sở sản xuất thực hiện nghiêm lộ trình chấm dứt sản xuất gạch đất sét nung theo công nghệ lò vòng trên địa bàn tỉnh theo Kế hoạch (có 3.363 lò thủ công, 20 lò đứng liên tục, 50 lò vòng trên địa bàn tỉnh đã ngừng sản xuất, chuyển đổi mô hình sản xuất, kinh doanh phù hợp với mục đích sử dụng đất và định hướng phát triển của địa phương). Việc chấm dứt sản xuất gạch đất sét nung theo công nghệ lò vòng là chủ trương lớn của Chính phủ và địa phương, có lộ trình, kế hoạch cụ thể, được thông báo tới từng cơ sở sản xuất. Tuy nhiên, đến nay còn 02 cơ sở sản xuất gạch trên địa bàn xã Tân Mỹ, thành phố Bắc Giang (Công ty TNHH MTV Niên Năm - Hộ ông Hoàng Văn Niên và Công ty cổ phần gạch Tân Hưng - Hộ ông Nguyễn Văn Thắng) không chấp hành chấm dứt sản xuất theo Kế hoạch.

- Ngày 11/12/2019, Chủ tịch UBND tỉnh ban hành Công văn số 4432/UBND-XD về việc thực hiện nghiêm việc xóa bỏ lò vòng theo Kế hoạch số 2470/KH-UBND ngày 12/7/2019 của UBND tỉnh, giao Sở Xây dựng và các cơ quan liên quan thành lập Đoàn thanh tra liên ngành tiến hành thanh tra việc chấp hành quy định pháp luật của 04 cơ sở sản xuất gạch: Công ty cổ phần Hợp Thịnh Phát, Chi nhánh Công ty cổ phần Tư vấn và xây dựng Thanh Nhân, Công ty cổ phần gạch Tân Hưng, Công ty TNHH Niên Năm. Căn cứ Báo cáo kết quả thanh tra, Giám đốc Sở Xây dựng đã ban hành Kết luận thanh tra số 600/KL-SXD ngày 31/3/2020, trong đó kiến nghị Chủ tịch UBND tỉnh chỉ đạo tại Công văn số 1489/UBND-XD ngày 10/4/2020:

*“Yêu cầu Công ty TNHH Niên Năm (ông Hoàng Văn Niên) dừng ngay hoạt động sản xuất gạch công nghệ lò vòng theo Kế hoạch của UBND tỉnh, tự tháo dỡ các công trình xây dựng không có giấy phép xây dựng. Sau khi dừng hoạt động, tháo dỡ các công trình xây dựng không phép, thực hiện thu gom, xử lý chất thải theo quy định.”*

*Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang có trách nhiệm: Kiểm tra việc chấm dứt hoạt động sản xuất gạch công nghệ lò vòng và tự tháo dỡ các công trình xây dựng không có giấy phép xây dựng của Công ty TNHH MTV Niên Năm (ông Hoàng Văn Niên), hộ ông Hoàng Văn Bốn. Trường hợp, các chủ đầu tư trên không tự giác tháo dỡ các công trình xây dựng vi phạm thì thiết lập hồ sơ, ban hành Quyết định áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả, tổ chức cưỡng chế phá dỡ công trình vi phạm theo quy định”.*

- Thực hiện nội dung trên, ngày 14/4/2020 Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang đã ban hành Công văn số 959/UBND-VP giao UBND xã Tân Mỹ chủ trì, phối hợp với các cơ quan, đơn vị có liên quan của thành phố đôn đốc việc thực hiện chấm dứt hoạt động sản xuất gạch công nghệ lò vòng và tự tháo dỡ các công trình xây dựng không có giấy phép xây dựng, trong đó có Công ty TNHH MTV Niên Năm (ông Hoàng Văn Niên).

- Tại các ngày: 21/4/2020 và 22/4/2020, UBND xã Tân Mỹ đã tiến hành làm việc với các cơ sở sản xuất gạch (bao gồm hộ ông Hoàng Văn Niên) để yêu cầu chấp hành các kết luận của cơ quan có thẩm quyền về việc chấm dứt hoạt động sản xuất gạch. Tuy nhiên, tại các buổi làm việc các đơn vị sản xuất tiếp tục có ý kiến chỉ tự nguyện chấp hành dừng sản xuất khi nhận được kinh phí bồi thường, hỗ trợ của Nhà nước. Căn cứ kết quả làm việc, ngày 27/4/2020 UBND xã Tân Mỹ ban hành Thông báo số 91/TB-UBND về việc yêu cầu 02 đơn vị (hộ ông Hoàng Văn Niên, hộ ông Hoàng Văn Bốn) chấm dứt hoạt động và yêu cầu tháo dỡ các công trình xây dựng vi phạm xong trước ngày 15/5/2020.

- Quá thời hạn trên, ông Hoàng Văn Niên không tự giác tháo dỡ các công trình vi phạm. Căn cứ Biên bản vi phạm hành chính số 12/BB-VPHC ngày 25/5/2020 về trật tự xây dựng đô thị do Đội Quản lý trật tự Giao thông, Xây dựng và Môi trường thành phố Bắc Giang lập đối với ông Hoàng Văn Niên. Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang đã ban hành Quyết định số 1473/QĐ-XPVPHC ngày 28/5/2020 áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả do vi phạm hành chính gây ra đối với ông Hoàng Văn Niên. Thời hạn tự tháo dỡ công trình vi phạm là 15 ngày kể từ ngày được giao Quyết định.

- Hết thời hạn tự tháo dỡ công trình vi phạm theo Quyết định số 1473/QĐ-XPVPHC ngày 28/5/2020 nhưng hộ ông Hoàng Văn Niên không tự giác chấp hành. Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang đã ban hành Quyết định số 2158/QĐ-CCVP ngày 27/7/2020 về cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả đối với hộ ông Hoàng Văn Niên.

- Ông Hoàng Văn Niên không nhất trí, khiếu nại tới Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang. Trên cơ sở kết quả xác minh nội dung khiếu nại, tổ chức đối thoại

với công dân và đề xuất của Phòng Quản lý đô thị tại Báo cáo số 170/BC-QLĐT ngày 09/11/2020, Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang đã ban hành Quyết định số 3426/QĐ-UBND ngày 16/11/2020 về việc giải quyết đơn khiếu nại của ông Hoàng Văn Niên, trú tại thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, thành phố Bắc Giang (lần đầu), với nội dung: ... *Việc khiếu nại Quyết định số 2158/QĐ-CCVP ngày 27/7/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang về việc cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả là không có cơ sở, vì: Quá thời hạn theo Quyết định số 1473/QĐ-XPVPHC ngày 28/5/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang, ông Hoàng Văn Niên vẫn không tự khắc phục hậu quả theo Quyết định.*

Không nhất trí, ông Hoàng Văn Niên có đơn khiếu nại gửi Chủ tịch UBND tỉnh.

## **2. Về việc xác định hành vi vi phạm trật tự xây dựng**

- Ông Hoàng Văn Niên, địa chỉ thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, huyện Yên Dũng (nay là thành phố Bắc Giang) được UBND huyện Yên Dũng chấp thuận đầu tư dự án xây dựng lò đốt gạch theo công nghệ mới (lò vòng) và nuôi trồng thủy sản tại Công văn số 1159/UBND-KT ngày 13/11/2009, trong đó tại mục 2 quy định trách nhiệm của nhà đầu tư: “2. Ông Hoàng Văn Niên có trách nhiệm: Thực hiện đúng nội dung của dự án đã đăng ký, các quy định hiện hành của Nhà nước và của tỉnh Bắc Giang về: đầu tư, đất đai, xây dựng, giao thông, bảo vệ môi trường và phòng chống cháy nổ”. Theo hồ sơ dự án đầu tư có thuyết minh giải pháp xây dựng gồm các công trình: Lò gạch + ống khói diện tích xây dựng khoảng 1.000m<sup>2</sup>; Nhà điều hành sản xuất + nhà kho than cấp IV, 01 tầng với diện tích xây dựng 320m<sup>2</sup>; Sân phơi, bãi chứa thành phẩm đồ bê tông mác 200 dày 20cm diện tích khoảng 4.000m<sup>2</sup> và hệ thống đường đi nội bộ, cấp điện, cấp nước.

Căn cứ nội dung trên, để triển khai thực hiện dự án được chấp thuận ông Hoàng Văn Niên phải chấp hành đầy đủ trình tự, thủ tục theo quy định của pháp luật như lập hồ sơ về đất đai, xây dựng, giao thông, bảo vệ môi trường và phòng chống cháy nổ theo quy định của Luật Đất đai, Luật Xây dựng, Luật Bảo vệ môi trường, Luật Phòng cháy, chữa cháy... và các quy định của UBND tỉnh Bắc Giang tại thời điểm thực hiện.

Ông Hoàng Văn Niên đã thuê đơn vị tư vấn thiết kế là Công ty Cổ phần Tư vấn đầu tư và Dịch vụ xây dựng Á Đông tổ chức lập hồ sơ thiết kế xây dựng, đề nghị UBND huyện Yên Dũng cấp giấy phép xây dựng theo quy định của Luật Xây dựng năm 2003 và các quy định hiện hành.

- Ngày 20/8/2010, UBND huyện Yên Dũng cấp Giấy phép xây dựng số 811/GPXD cho ông Hoàng Văn Niên để xây dựng Lò đốt gạch theo công nghệ mới, với tổng diện tích xây dựng là 850m<sup>2</sup> (gồm lò nung gạch và ống khói), kèm theo hồ sơ thiết kế được cấp phép xây dựng.

- Việc thực hiện các quy định về cấp giấy phép xây dựng:

Căn cứ Điều 62 Luật Xây dựng năm 2003, việc cấp giấy phép xây dựng quy định như sau: “Điều 62. Giấy phép xây dựng: 1. Trước khi khởi công xây dựng công trình chủ đầu tư phải có giấy phép xây dựng, trừ trường hợp xây dựng các công trình sau đây: a) Công trình thuộc bí mật Nhà nước, công trình xây dựng

*theo lệnh khẩn cấp, công trình tạm phục vụ xây dựng công trình chính; b) Công trình xây dựng theo tuyến không đi qua đô thị nhưng phù hợp với quy hoạch xây dựng, dự án đầu tư xây dựng đã được cơ quan Nhà nước có thẩm quyền phê duyệt; c) Công trình hạ tầng kỹ thuật quy mô nhỏ thuộc các xã vùng sâu, vùng xa; d) Nhà ở riêng lẻ tại vùng sâu, vùng xa không thuộc đô thị, không thuộc điểm dân cư tập trung, điểm dân cư nông thôn chưa có quy hoạch xây dựng được duyệt; đ) Các công trình sửa chữa, cải tạo, lắp đặt thiết bị bên trong không làm thay đổi kiến trúc, kết cấu chịu lực và an toàn của công trình”.*

Căn cứ Điều 94 Luật Xây dựng năm 2003, công trình tạm được quy định cụ thể như sau: “*Điều 94. Xây dựng công trình tạm: 1. Công trình tạm được xây dựng và chỉ được phép tồn tại trong một khoảng thời gian xác định. 2. Công trình tạm bao gồm: a) Công trình tạm phục vụ thi công xây dựng công trình chính; b) Công trình, nhà ở riêng lẻ được phép xây dựng có thời hạn nằm trong quy hoạch nhưng chưa giải phóng mặt bằng xây dựng. 3. Đối với công trình xây dựng tạm phục vụ công trình xây dựng chính, chậm nhất là ba mươi ngày, kể từ ngày công trình xây dựng chính được đưa vào sử dụng, chủ công trình xây dựng tạm phải tự phá dỡ, trừ trường hợp công trình xây dựng tạm phục vụ công trình xây dựng chính là công trình, khu dân cư có quy mô lớn phù hợp với quy hoạch xây dựng được duyệt. Đối với công trình, nhà ở riêng lẻ được phép xây dựng có thời hạn khi hết thời hạn theo quy định của giấy phép xây dựng tạm thì chủ công trình xây dựng phải tự phá dỡ; nếu không tự giác dỡ bỏ thì bị cưỡng chế, chủ công trình xây dựng chịu mọi chi phí cho việc cưỡng chế và không được đền bù”.*

Đối chiếu với quy định nêu trên, các công trình nhà bao che lò, 01 nhà chứa liệu, 01 nhà tạo hình, nhà cấp IV và hệ mái che nhà phơ gạch mộc mái fibrô ximăng và tôn nhựa của Công ty TNHH MTV Niên Năm (*ông Hoàng Văn Niên*) không thuộc trường hợp được miễn giấy phép xây dựng. Trước khi khởi công xây dựng các công trình Chủ đầu tư phải lập hồ sơ theo quy định tại Điều 63 Luật Xây dựng năm 2003, gửi cơ quan có thẩm quyền, xem xét, đối chiếu Quy chuẩn, tiêu chuẩn, mục tiêu đầu tư, mục đích sử dụng đất và các quy định khác để cấp Giấy phép xây dựng theo quy định.

- Căn cứ các quy định tại thời điểm thực hiện, việc Công ty TNHH Niên Năm tổ chức thi công xây dựng các công trình: Nhà ở công nhân (*diện tích 100m<sup>2</sup>*), Nhà kho (*diện tích 50m<sup>2</sup>*), Nhà để máy (*tạo hình, diện tích 410m<sup>2</sup>*), Lán chứa đất (*diện tích 240m<sup>2</sup>*), 07 Lán chứa phơ (*tổng diện tích khoảng 6.366m<sup>2</sup>*), Nhà bảo vệ (*diện tích 40m<sup>2</sup>*), Nhà làm việc (*diện tích 39,6m<sup>2</sup>*), Nhà bếp (*diện tích 22,8m<sup>2</sup>*) khi chưa có giấy phép xây dựng là vi phạm khoản 2 Điều 10 Luật Xây dựng năm 2003; khoản 2 Điều 12 và khoản 1 Điều 107 Luật Xây dựng năm 2014.

- Việc kiểm tra, xác định các công trình xây dựng không phép vi phạm trật tự xây dựng của các cơ quan chức năng:

Các hạng mục công trình do hộ ông Hoàng Văn Bốn xây dựng: Theo Kết luận thanh tra số 03/KL-UBND ngày 15/7/2016 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang về việc thanh tra tình hình quản lý, sử dụng đất và thực hiện nghĩa vụ tài chính đối với các tổ chức, hộ gia đình, cá nhân được thuê đất, thuê mặt nước

trên địa bàn thành phố Bắc Giang, trong đó xác định tồn tại đối với hộ ông Hoàng Văn Bốn (có hợp đồng ủy quyền cho ông Hoàng Văn Niên sử dụng đất và tài sản trên đất): *Tự ý xây dựng một số hạng mục công trình không có giấy phép xây dựng (gồm: 1.500m<sup>2</sup> lán lợp mái, 81m<sup>2</sup> nhà cấp IV, 01 tầng và 9m<sup>2</sup> nhà vệ sinh...).*

Về các hạng mục công trình do hộ ông Hoàng Văn Niên xây dựng: Tại Biên bản làm việc ngày 12/4/2018 giữa Đoàn Thanh tra Bộ Xây dựng với Công ty TNHH MTV Niên Năm (đại diện là ông Hoàng Văn Niên ký xác nhận) đã xác định: *“Ông Hoàng Văn Niên đã xây dựng lò vòng năm 2010 và đưa vào hoạt động đến nay. UBND huyện Yên Dũng đã cấp giấy phép xây dựng lò vòng tháng 8/2018 với diện tích xây dựng 850m<sup>2</sup>, tuy nhiên đơn vị đã xây dựng toàn bộ hệ thống nhà bao che khoảng 8.000m<sup>2</sup> không có giấy phép xây dựng nhưng chưa có cơ quan nào kiểm tra, xử lý và yêu cầu phải hoàn thiện thủ tục pháp lý theo quy định”.*

- Quy định về xử lý công trình vi phạm: Hành vi tổ chức thi công xây dựng công trình không có giấy phép xây dựng bị xử lý theo quy định tại điểm c khoản 5 Điều 15 Nghị định số 139/2017/NĐ-CP ngày 27/11/2017 của Chính phủ; biện pháp khắc phục hậu quả (*công trình đã hoàn thành, đưa vào sử dụng*): Buộc tháo dỡ công trình, phần công trình xây dựng vi phạm theo quy định tại điểm d khoản 11 Điều 15 Nghị định số 139/2017/NĐ-CP. Đến nay, các công trình xây dựng không phép đã hết thời hiệu xử phạt vi phạm hành chính; căn cứ Điều 65 Luật Xử lý vi phạm hành chính, Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang ban hành đã Quyết định áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả, buộc tháo dỡ công trình, phần công trình vi phạm theo quy định.

- Trường hợp Công ty TNHH MTV Niên Năm (ông Hoàng Văn Niên) không tự tháo dỡ công trình vi phạm thì Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang tổ chức cưỡng chế tháo dỡ theo quy định.

### **3. Việc ban hành các Quyết định áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả, Quyết định cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang**

- Ngày 05/5/2020, Đội Quản lý trật tự Giao thông, Xây dựng và Môi trường thành phố Bắc Giang đã chủ trì, phối hợp với cơ quan liên quan thuộc UBND thành phố Bắc Giang tổ chức làm việc với ông Hoàng Văn Niên, trong đó đã thống nhất xác nhận (*ông Hoàng Văn Niên tham gia và đã ký tên tại Biên bản làm việc*), cụ thể: Các công trình lò gạch và ống khói đã có giấy phép xây dựng và được thi công theo giấy phép xây dựng; ngoài ra Công ty còn xây dựng thêm các hạng mục khác (*không được cấp phép xây dựng*) gồm: Nhà ở công nhân (*diện tích 100m<sup>2</sup>*), Nhà kho (*diện tích 50m<sup>2</sup>*), Nhà để máy (*tạo hình, diện tích 410m<sup>2</sup>*), Lán chứa đất (*diện tích 240m<sup>2</sup>*), 07 Lán chứa phơ (*tổng diện tích khoảng 6.366m<sup>2</sup>*), Nhà bảo vệ (*diện tích 40m<sup>2</sup>*), Nhà làm việc (*diện tích 39,6m<sup>2</sup>*), Nhà bếp (*diện tích 22,8m<sup>2</sup>*).

- Ngày 25/5/2020, Đội Quản lý trật tự Giao thông, Xây dựng và Môi trường thành phố Bắc Giang đã lập Biên bản vi phạm hành chính số 12/BB-VPHC về trật tự xây dựng đô thị đối với Công ty TNHH MTV Niên Năm do có hành vi vi phạm hành chính tổ chức thi công xây dựng công trình không có giấy

phép xây dựng mà theo quy định phải có giấy phép xây dựng, quy định tại khoản 5 Điều 15 và điểm đ khoản 11 Điều 15 Nghị định số 139/2017/NĐ-CP ngày 27/11/2017 của Chính phủ về quy định xử phạt vi phạm hành chính trong hoạt động đầu tư xây dựng, biên bản có chữ ký, đóng dấu của đại diện UBND xã Tân Mỹ là chính quyền cơ sở nơi xảy ra vi phạm do Biên bản được đọc cho ông Hoàng Văn Niền nghe nhưng không ký biên bản là đúng theo quy định tại Điều 58 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012.

- Căn cứ Biên bản vi phạm hành chính số 12/BB-VPHC ngày 25/5/2020 về trật tự xây dựng đô thị do Đội Quản lý trật tự Giao thông, Xây dựng và Môi trường thành phố lập đối với ông Hoàng Văn Niền. Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang đã ban hành Quyết định số 1473/QĐ-XPVPHC ngày 28/5/2020 áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả do vi phạm hành chính gây ra đối với ông Hoàng Văn Niền. Thời hạn tự tháo dỡ công trình vi phạm là 15 ngày kể từ ngày được giao Quyết định. Quyết định được ban hành theo đúng quy định tại Điều 65 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012 và điểm d khoản 11 Điều 15 Nghị định số 139/2017/NĐ-CP ngày 27/11/2017 của Chính phủ.

- Hết thời hạn (15 ngày) tự tháo dỡ công trình vi phạm theo Quyết định số 1473/QĐ-XPVPHC ngày 28/5/2020 nhưng hộ ông Hoàng Văn Niền không tự giác chấp hành. Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang đã ban hành Quyết định số 2158/QĐ-CCVP ngày 27/7/2020 về cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả đối với hộ ông Hoàng Văn Niền. Quyết định được ban hành theo đúng quy định tại Điều 86 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012 và Điều 33 Nghị định số 166/2013/NĐ-CP ngày 12/11/2013 của Chính phủ Quy định cưỡng chế thi hành Quyết định xử phạt vi phạm hành chính.

#### **4. Việc ban hành Quyết định số 3426/QĐ-UBND ngày 16/11/2020 về việc giải quyết đơn khiếu nại (lần đầu) của ông Hoàng Văn Niền, trú tại thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, thành phố Bắc Giang**

- Ngày 17/8/2020, ông Hoàng Văn Niền, trú tại thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, thành phố Bắc Giang có đơn khiếu nại Quyết định số 2158/QĐ-CCVP ngày 27/7/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang về cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả.

- Về thời hạn giải quyết khiếu nại lần đầu:

Thời gian thông báo thụ lý giải quyết: Ngày 03/9/2020, Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang có Thông báo số 264/TB-UBND về việc thụ lý giải quyết khiếu nại lần đầu của người khiếu nại (đã gửi cho công dân có đơn khiếu nại). Đồng thời, Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang ban hành Quyết định số 2743/QĐ-UBND ngày 03/9/2020 về việc giao nhiệm vụ xác minh nội dung khiếu nại, trong đó, giao Phòng Quản lý đô thị tiến hành xác minh, đối thoại với người khiếu nại, kiến nghị và đề xuất biện pháp giải quyết đơn khiếu nại của công dân. Như vậy, kể từ thời điểm tiếp nhận đơn khiếu nại lần đầu đến khi ban hành thông báo thụ lý là 11 ngày làm việc (trừ cả ngày nghỉ lễ 02/9), vượt thời gian 01 ngày làm việc so với quy định tại khoản 1 Điều 1 Thông tư số



02/2016/TT-TTCTP ngày 20/10/2016 của Thanh tra Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Thông tư số 07/2013/TT-TTCTP ngày 31/10/2013 của Thanh tra Chính phủ quy định quy trình giải quyết khiếu nại hành chính.

Thời gian giải quyết khiếu nại: Quá trình giải quyết khiếu nại UBND thành phố đã 03 lần ban hành Giấy mời công dân đến đối thoại, cụ thể: Giấy mời lần 1 số 209/GM-UBND ngày 08/10/2020, gia đình ông Hoàng Văn Niên đã nhận được giấy mời nhưng xin hoãn đến ngày 12/10/2020 (*đại diện gia đình là bà Thân Thị Năm ký tên và ghi nội dung đề nghị hoãn buổi làm việc tại Giấy mời*); Giấy mời lần 2 số 212/GM-UBND ngày 11/10/2020, ông Hoàng Văn Niên không đến làm việc (*lý do: Mẹ ông Hoàng Văn Niên chết, các thành phần tham gia buổi đối thoại đã lập Biên bản xác nhận người khiếu nại vắng mặt*). Giấy mời lần 3 số 226/GM-UBND ngày 02/11/2020, tổ chức đối thoại với công dân vào ngày 04/11/2020. Đến ngày 16/11/2020, Chủ tịch UBND thành phố ban hành Quyết định số 3426/QĐ-UBND về việc giải quyết đơn khiếu nại vượt quá 45 ngày kể từ ngày thụ lý theo quy định tại Điều 28 Luật Khiếu nại năm 2011. Tuy nhiên, quá trình giải quyết khiếu nại chậm một phần bởi yếu tố khách quan do công dân xin hoãn hội nghị đối thoại và công dân có việc đột xuất nên không đến làm việc theo đúng thời gian được mời.

- Về nội dung giải quyết: Hành vi vi phạm xây dựng khi không có giấy phép xây dựng của ông Hoàng Văn Niên đã được chỉ ra tại Kết luận thanh tra số 600/KL-SXD ngày 31/3/2020 của Sở Xây dựng tỉnh Bắc Giang, Biên bản vi phạm hành chính số 12/BB-VPHC ngày 25/5/2020 về trật tự xây dựng đô thị do Đội Quản lý trật tự Giao thông, Xây dựng và Môi trường thành phố lập đối với ông Hoàng Văn Niên. Hành vi tổ chức thi công xây dựng công trình không có giấy phép xây dựng bị xử lý theo quy định tại điểm c khoản 5 Điều 15 và điểm d khoản 11 Điều 15 Nghị định số 139/2017/NĐ-CP ngày 27/11/2017 của Chính phủ; căn cứ Điều 65 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012, Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang đã ban hành Quyết định số 1473/QĐ-XPVPHC ngày 28/5/2020 áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả do vi phạm hành chính gây ra đối với ông Hoàng Văn Niên. Thời hạn tự tháo dỡ công trình vi phạm là 15 ngày kể từ ngày được giao Quyết định. Quá thời hạn trên, ông Hoàng Văn Niên không tự giác tháo dỡ, căn cứ vào Điều 85, Điều 86 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012, UBND thành phố Bắc Giang đã ban hành Quyết định số 2158/QĐ-CCVP ngày 27/7/2020 về cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả đối với hộ ông Hoàng Văn Niên là đúng quy định của pháp luật.

- Căn cứ pháp lý để ban hành Quyết định giải quyết khiếu nại: Quyết định số 2158/QĐ-CCVP ngày 27/7/2020 về cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả được ban hành căn cứ Điều 85, Điều 86 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012. Tuy nhiên, tại Quyết định số 3426/QĐ-UBND ngày 16/11/2020 về việc giải quyết đơn khiếu nại của ông Hoàng Văn Niên, trú tại thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, thành phố Bắc Giang căn cứ Điều 83 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012 là chưa chính xác. Theo báo cáo của UBND thành phố Bắc Giang là do sơ xuất trong quá trình soạn thảo văn bản.

#### **IV. Kết quả đối thoại**

Thực hiện nhiệm vụ do Chủ tịch UBND tỉnh giao, Sở Xây dựng đã ban hành Giấy mời số 13/GM-SXD ngày 28/01/2021 tổ chức hội nghị đối thoại vào ngày 03/02/2021. Tuy nhiên, ngày 02/02/2021, ông Hoàng Văn Niên có Đơn xin hoãn phiên đối thoại gửi Sở Xây dựng với lý do: Luật sư Tạ Văn Phú thuộc Công ty Luật TNHH Ánh Sáng Việt là người tham gia bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp cho ông phải thực hiện cách ly y tế bắt buộc (do tham dự phiên tòa ngày 22/01/2021 tại Thành phố Chí Linh, tỉnh Hải Dương là vùng có ca dương tính Covid-19). Theo đề nghị của Sở Xây dựng tại Công văn số 263/SXD-TTr ngày 03/02/2021, Chủ tịch UBND tỉnh đã ban hành Quyết định số 249/QĐ-UBND ngày 03/02/2021 về việc gia hạn thời gian xác minh, giải quyết khiếu nại của công dân, thời gian 30 ngày, lý do theo đề nghị của người khiếu nại.

Ngày 26/02/2021, Sở Xây dựng đã tổ chức Hội nghị đối thoại với ông Hoàng Văn Niên, Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang và cơ quan có liên quan thuộc UBND thành phố Bắc Giang. Tại buổi đối thoại, ông Hoàng Văn Niên và UBND thành phố Bắc Giang không cung cấp thêm hồ sơ, tài liệu, chứng cứ có liên quan nào khác. Ông Hoàng Văn Niên giữ nguyên nội dung khiếu nại, đề nghị không thực hiện việc cưỡng chế tháo dỡ các công trình, đề nghị Nhà nước có cơ chế bồi thường, hỗ trợ về tài sản trên đất theo quy định để thực hiện việc chấm dứt việc sản xuất gạch bằng công nghệ lò vòng. Các đại biểu tham dự đã trao đổi và thống nhất nội dung: Việc hộ ông Hoàng Văn Niên xây dựng các công trình không phép, vi phạm trật tự xây dựng là đúng. Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang đã ban hành các Quyết định áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả, Quyết định về việc cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả đối với hành vi xây dựng công trình vi phạm trật tự xây dựng theo đúng quy trình, quy định tại Luật Xây dựng, Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012 và các văn bản hướng dẫn có liên quan. Việc khiếu nại của ông Hoàng Văn Niên về thời gian giải quyết khiếu nại và căn cứ vào Điều 83 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012 để ban hành Quyết định giải quyết khiếu nại lần đầu của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang là đúng một phần.

#### **V. Nhận xét, kết luận và đề xuất của Sở Xây dựng**

##### **1. Nhận xét, kết luận**

- Việc Công ty TNHH Niên Năm (*hộ ông Hoàng Văn Niên, sử dụng cả phần đất đã giao cho hộ ông Hoàng Văn Bốn*) tổ chức thi công xây dựng các công trình: Nhà ở công nhân (*diện tích 100m<sup>2</sup>*), Nhà kho (*diện tích 50m<sup>2</sup>*), Nhà để máy (*tạo hình, diện tích 410m<sup>2</sup>*), Lán chứa đất (*diện tích 240m<sup>2</sup>*), 07 Lán chứa phơ (*tổng diện tích khoảng 6.366m<sup>2</sup>*), Nhà bảo vệ (*diện tích 40m<sup>2</sup>*), Nhà làm việc (*diện tích 39,6m<sup>2</sup>*), Nhà bếp (*diện tích 22,8m<sup>2</sup>*) không có giấy phép xây dựng mà theo quy định phải có giấy phép xây dựng là vi phạm trật tự xây dựng theo quy định tại khoản 2 Điều 10 Luật Xây dựng năm 2003; khoản 2 Điều 12 và khoản 1 Điều 107 Luật Xây dựng năm 2014. Hành vi tổ chức thi công xây dựng công trình không có giấy phép xây dựng bị xử lý theo quy định tại điểm c khoản 5 Điều 15 Nghị định số 139/2017/NĐ-CP ngày 27/11/2017 của Chính phủ Quy

định xử phạt vi phạm hành chính trong hoạt động đầu tư xây dựng; biện pháp khắc phục hậu quả (*công trình đã hoàn thành, đưa vào sử dụng*): Buộc tháo dỡ công trình, phần công trình xây dựng vi phạm theo quy định tại điểm d khoản 11 Điều 15 Nghị định số 139/2017/NĐ-CP ngày 27/11/2017 của Chính phủ Quy định xử phạt vi phạm hành chính trong hoạt động đầu tư xây dựng.

- Việc Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang ban hành các Quyết định áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả, Quyết định về việc cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả đối với hành vi xây dựng công trình vi phạm trật tự xây dựng theo đúng quy trình, quy định tại Luật Xây dựng năm 2014, Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012 và các văn bản hướng dẫn có liên quan.

- Việc giải quyết khiếu nại lần đầu của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang: Thời gian thông báo thụ lý giải quyết đơn khiếu nại kể từ thời điểm tiếp nhận đơn đến khi ban hành thông báo thụ lý là 11 ngày làm việc, vượt thời gian 01 ngày làm việc so với quy định tại khoản 1 Điều 1 Thông tư số 02/2016/TT-TTCT ngày 20/10/2016 của Thanh tra Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Thông tư số 07/2013/TT-TTCT ngày 31/10/2013 của Thanh tra Chính phủ quy định quy trình giải quyết khiếu nại hành chính; thời gian ban hành Quyết định số 3426/QĐ-UBND về việc giải quyết đơn khiếu nại kể từ ngày thụ lý vượt quá 45 ngày theo quy định tại Điều 28 Luật Khiếu nại năm 2011. Quyết định số 3426/QĐ-UBND ngày 16/11/2020 về việc giải quyết đơn khiếu nại của ông Hoàng Văn Niền, trú tại thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, thành phố Bắc Giang căn cứ Điều 83 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012 là chưa chính xác. Việc ông Hoàng Văn Niền khiếu nại Quyết định số 3426/QĐ-UBND ngày 16/11/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang về việc giải quyết đơn khiếu nại lần đầu là đúng một phần. Tuy nhiên, ngày 08/3/2021 Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang đã ban hành Quyết định số 640/QĐ-UBND về việc đình chính Quyết định số 3426/QĐ-UBND ngày 16/11/2020 về việc giải quyết đơn khiếu nại của ông Hoàng Văn Niền, trú tại thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, thành phố Bắc Giang, trong đó, đình chính nội dung tại mục II, IV và Điều 2 của Quyết định là: “*Điều 85 và Điều 86 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012*” thay cho nội dung đã ghi “*Điều 83 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012*”.

## **2. Đề xuất giải quyết**

Căn cứ kết quả xác minh, nhận xét, kết luận nêu trên, căn cứ quy định tại: khoản 2 Điều 12, khoản 1 Điều 107 Luật Xây dựng năm 2014; khoản 1 Điều 28, Điều 65, Điều 85 và Điều 86 Luật Xử lý vi phạm hành chính năm 2012; khoản 2 Điều 21 Luật Khiếu nại năm 2011, Sở Xây dựng đề xuất Chủ tịch UBND tỉnh ban hành Quyết định giải quyết khiếu nại với nội dung:

- Thống nhất với nội dung giải quyết khiếu nại của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang về việc giữ nguyên Quyết định số 1473/QĐ-XPVPHC ngày 28/5/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả do vi phạm hành chính gây ra đối với ông Hoàng Văn Niền; Quyết định số 2158/QĐ-CCVP ngày 27/7/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang về cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả.

- Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang xem xét trách nhiệm của các cơ quan, đơn vị và cá nhân có liên quan trong việc tham mưu giải quyết khiếu nại lần đầu đối với đơn của ông Hoàng Văn Niên do chưa tuân thủ đúng thời hạn theo quy định, căn cứ pháp lý ban hành Quyết định giải quyết khiếu nại còn sai sót phải đính chính.

Từ những nhận định và căn cứ nêu trên, sau khi xem xét hồ sơ vụ việc và đề xuất của Sở Xây dựng.

### **QUYẾT ĐỊNH:**

**Điều 1.** Nội dung khiếu nại của ông Hoàng Văn Niên, trú tại thôn Mỹ Cầu, xã Tân Mỹ, thành phố Bắc Giang được giải quyết như sau:

1. Thống nhất với nội dung giải quyết khiếu nại của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang về việc giữ nguyên Quyết định số 1473/QĐ-XPVPHC ngày 28/5/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả do vi phạm hành chính gây ra đối với ông Hoàng Văn Niên; Quyết định số 2158/QĐ-CCVP ngày 27/7/2020 của Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang về cưỡng chế buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả.

2. Yêu cầu Chủ tịch UBND thành phố Bắc Giang xem xét trách nhiệm của các cơ quan, đơn vị và cá nhân có liên quan trong việc tham mưu giải quyết khiếu nại lần đầu đối với đơn của ông Hoàng Văn Niên do chưa tuân thủ đúng thời hạn theo quy định, căn cứ pháp lý ban hành Quyết định giải quyết khiếu nại còn sai sót phải đính chính.

**Điều 2.** Ông Hoàng Văn Niên có quyền khởi kiện vụ án hành chính tại Tòa án theo quy định của pháp luật về tố tụng hành chính.

**Điều 3.** Thủ trưởng các cơ quan: Văn phòng UBND tỉnh, Thanh tra tỉnh, Sở Xây dựng, UBND thành phố Bắc Giang; ông Hoàng Văn Niên và các tổ chức, cá nhân có liên quan căn cứ Quyết định thi hành./.

**Nơi nhận:**

- Như Điều 3;
- TTCP, TCĐTW;
- TTTU, TT HĐND tỉnh;
- Chủ tịch, PCT TT UBND tỉnh;
- PCT UBND tỉnh Lê Ô Pích;
- UBND thành phố Bắc Giang;
- VP UBND tỉnh:
  - + CVP, TTTT, TKCT;
  - + Lưu: VT, TCD (03).

**KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH**

**Lê Ô Pích**